

**Vesper Propers, April 23, 2016**  
**The Holy and Victorious Great-Martyr George**

*All page numbers refer to the Paschal Vespers Book.*

**Psalm 140 - Tone 1 samohlasen**

O Lord, I have cried to you, hear me. Hear me, O Lord! O  
Lord, I have cried to you, hear me; re - ceive the voice of my pray'r when I  
call up - on you. Hear me, O Lord! Let my pray'r  
as - cend to you like in - cense and the lift - ing up of my hands like an  
eve - ning sac - ri - fice. Hear me, O Lord!

O Lord, set a guard before my mouth  
and set a seal on the door of *my* lips.

Let not my heart be inclined to evil,  
nor make excuses for sins I *commit*.

Let me never share in sinners' feasting.  
If a just man strikes or reproves me it *is* kindness

but let the oil of the wicked not anoint my head.  
Let my prayer be ever against *their* malice.

The princes were thrown down by the side of the rock;  
then they understood that my words *were* kind.

As a millstone is shattered to pieces on the ground,  
so their bones were strewn at the mouth of *the* grave.

To you, Lord God, my eyes are turned;  
in you I take refuge; spare *my* soul!

From the trap they have laid for me keep me safe;  
keep me from the snares of those who *do* evil.

Let the wicked fall into the traps they have set  
while I pursue my way *un*harmed.

With all my voice I cry to the Lord,  
with all my voice I entreat *the* Lord.

I pour out my trouble before him;  
I tell him all my distress while my spirit faints *with*in me.

But you, O Lord, know my path.  
On the way where I shall walk they have hidden a snare to *ent*rap me.

Look on my right and see:  
there is no one who takes *my* part.

I have no means of escape,  
not one who cares for *my* soul.

I cry to you, O Lord.  
I have said: "You are my refuge, all I have in the land of *the* living."

Listen, then, to my cry  
for I am in the depths of *dist*ress.

Rescue me from those who pursue me  
for they are stronger *than* I.


Bring my soul out of this prison \*  
and then I shall praise *your* name.

Around me the just will assemble \*  
because of your goodness *to* me.


**Cantor:** (Tone 1) Out of the depths I cry to you, O Lord; **Psalm 129**  
(on 8) Lord, hear my voice!

**Stichera for Friday in the Week of Mid-Pentecost - Tone 1 samohlasen**


8



The Cre - a - tor of all and Giv - er of life, the Word co-eternal with the di-vine




Fa - ther who willed to take flesh from the Vir-gin, be - com - ing a man,




has man - i - fest - ed the unspeak-able teach - ings of wis - dom to all.

**Cantor:** Let your ears be attentive  
(on 7) to the voice of my pleading.


7



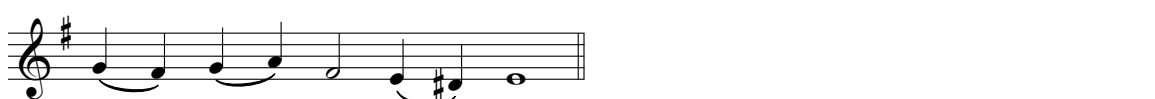
In the midst of the Feast, O Christ, you stood in the Tem-ple, O Mas-ter of the Law,



teach-ing with au - thor - i - ty and re - fut - ing the Scribes, a - maz - ing

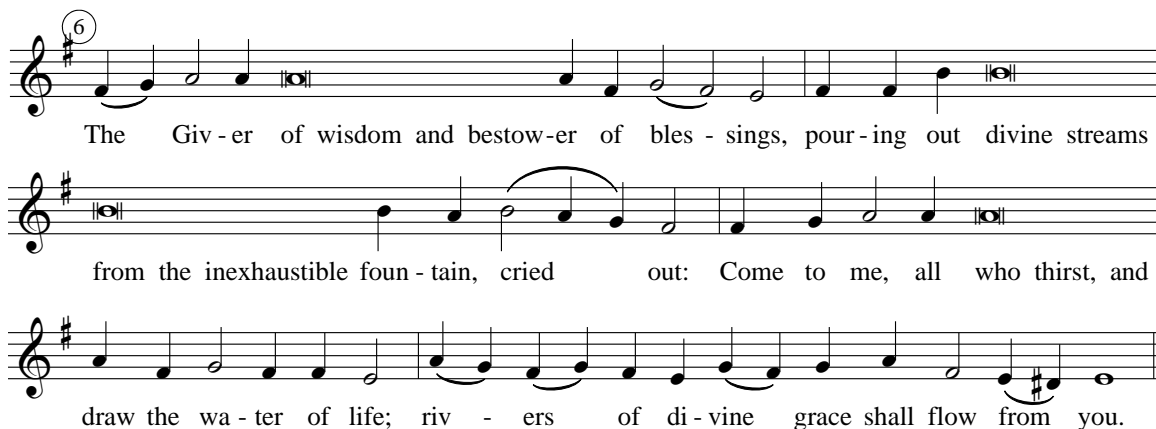


all with the wisdom of your words and won - drous signs, as in the past,



Mo - ses wrote of you.

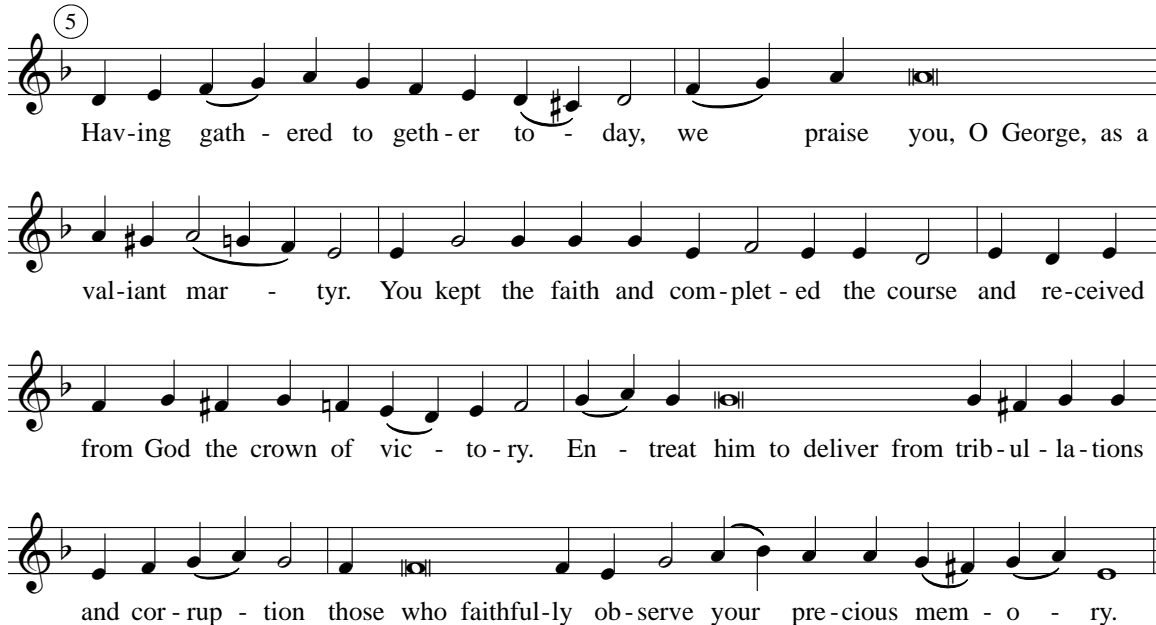
**Cantor:** If you, O Lord, should mark our guilt, Lord, who would survive?  
(on 6) But with you is found forgiveness: for this we revere you.



The Giv-er of wisdom and bestow-er of bles - sings, pour - ing out divine streams  
from the inexhaustible foun - tain, cried out: Come to me, all who thirst, and  
draw the wa - ter of life; riv - ers of di - vine grace shall flow from you.

**Cantor:** (Tone 4) My soul is waiting for the Lord. I count on his word.  
(on 5) My soul is longing for the Lord more than watchman for daybreak.

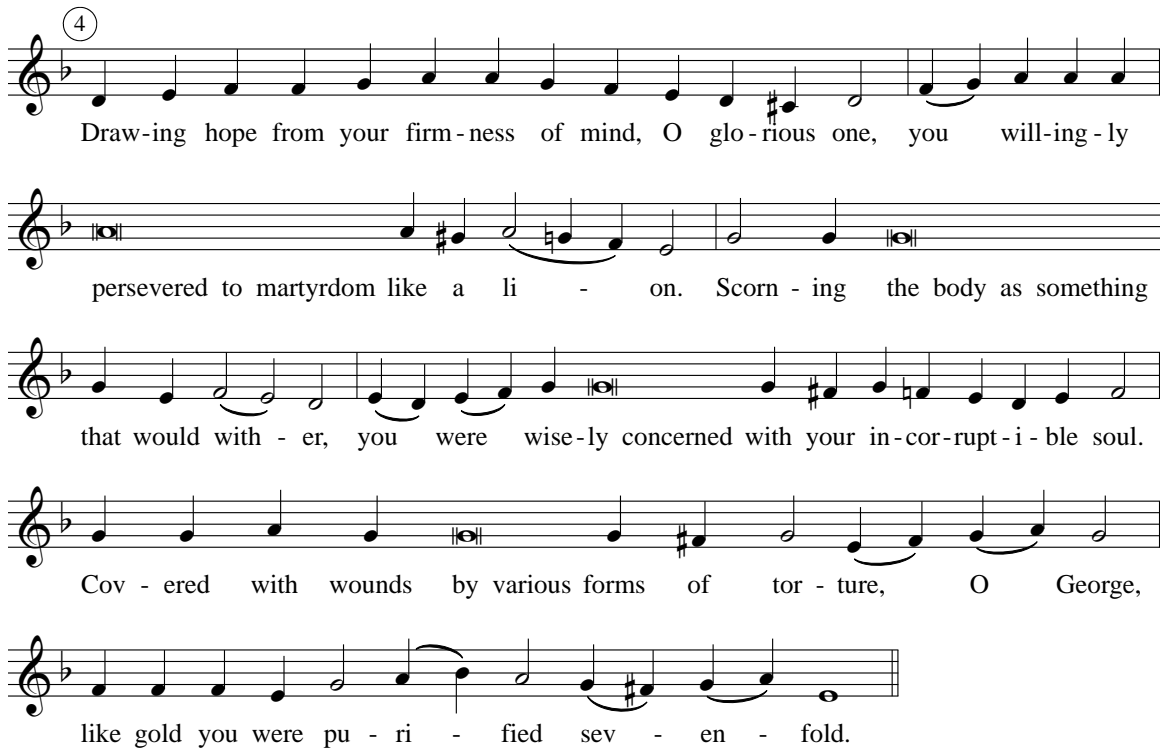
**Stichera of the Great-Martyr and Wonderworker George - Tone 4 podoben: Jako dobl'a**



Hav - ing gath - ered to geth - er to - day, we praise you, O George, as a  
val - iant mar - tyr. You kept the faith and com - plet - ed the course and re - ceived  
from God the crown of vic - to - ry. En - treat him to deliver from trib - ul - la - tions  
and cor - rup - tion those who faith - ful - ly ob - serve your pre - cious mem - o - ry.

**Cantor:** Let the watchman count on daybreak  
(on 4) and Israel on the Lord.

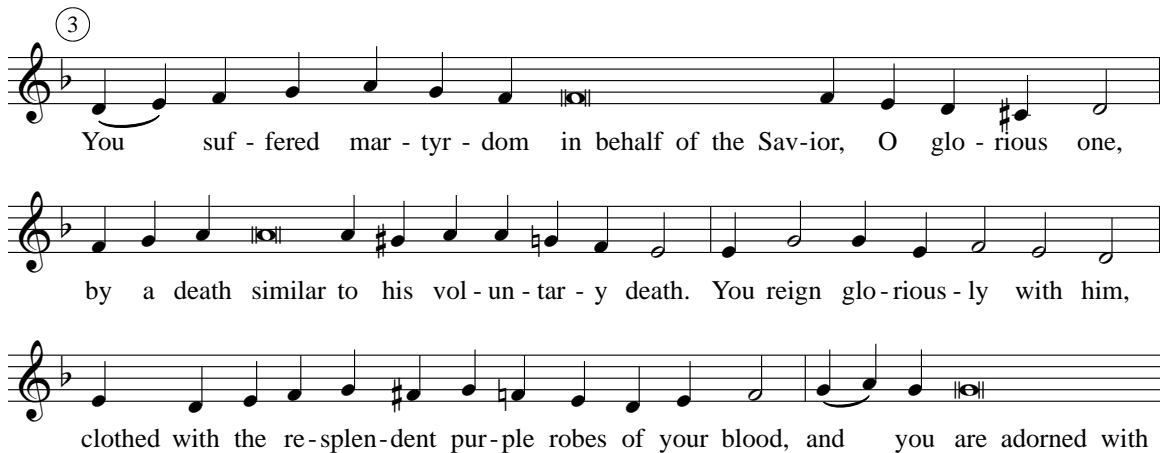
④



Draw-ing hope from your firm-ness of mind, O glo-rious one, you will-ing-ly  
persevered to martyrdom like a li-on. Scorn-ing the body as something  
that would with-er, you were wise-ly concerned with your in-cor-rupt-i-ble soul.  
Cov-ered with wounds by various forms of tor-ture, O George,  
like gold you were pu-ri-fied sev-en-fold.

**Cantor:** Because with the Lord there is mercy and fullness of redemption,  
(on 3) Israel indeed he will redeem from all its iniquity.

③



You suf-fered mar-tyr-dom in behalf of the Sav-ior, O glo-rious one,  
by a death similar to his vol-un-tar-y death. You reign glo-rious-ly with him,  
clothed with the re-splen-dent pur-ple robes of your blood, and you are adorned with

the scepter of your sufferings. O great martyr George,  
 you are resplendent in your crown of victory through-out all  
 generations.

**Cantor:** Praise the Lord all the nations; **Psalm 116**  
*(on 2)* acclaim him all you people.

②  
 With faith as your armor and grace as your shield, with the cross as your  
 spear, you waged war. You were invincible in facing the foes, O George.  
 Like a mighty warrior, you destroyed the camps of the demons. Now  
 you are dancing joyfully with the angels. Indeed you defend, sanctify, and  
 save the faithful who invoke you.

**Cantor:** Strong is the love of the Lord for us;  
(on 1) he is faithful forever.

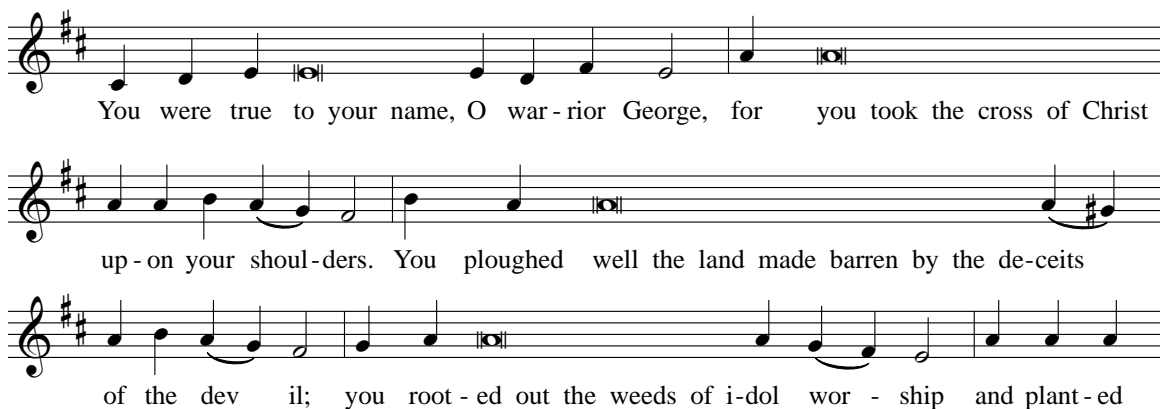
①



We re-cog-nize you as a ver-y bright star, a sun shining in the firmament  
of the hea - vens, a ver - y pre - cious pearl, spark - ling more than a gem.  
O George, the con - quer - or, we glo - ri - fy you as a son of the day  
and cour - a - geous mar - tyr. We commemorate you as a defender of the  
faith - - ful in trib - u - la - tions.

**Cantor:** (Tone 6) Glory...

**Doxastikon of the Great-Martyr George - Tone 6 samohlasen**



You were true to your name, O war - rior George, for you took the cross of Christ  
up - on your shoul - ders. You ploughed well the land made barren by the de - ceits  
of the dev il; you root - ed out the weeds of i - dol wor - ship and plant - ed

the vine of the true faith. There - fore your healing overflows to the faithful through-  
 out the whole world, and you have shown yourself to be the righteous  
 gardener of the Trin - i - ty. Pray for peace in the world and sal - va - tion  
 for our souls.

**Cantor:** (Tone 3) Now and ever...

**Dogmatikon - Tone 3 samohlasen**

O most ho - nor - a - ble one, how can we not mar - vel at your giv - ing  
 birth to God and man? Most pure one, with - out know - ing man, you gave  
 birth in the flesh to the Son without a fa - ther, be - got - ten before all  
 ages of the Father with - out a moth - er. He underwent no change, confusion,  
 or di - vi - sion, but main - tained the pro - perties of each nature in - tact.



There-fore, O La-dy, Vir-gin Moth - er, beg him to save the souls of those

who rightly confess you as The - o - to - kos.

*The service continues on page 12.*

*The Prokeimenon for Friday evening is found on page 25.*

- Readings:**
- 1) Isaiah 43: 9-14 EOT 303
  - 2) Wisdom 3:1-9 EOT 315
  - 3) Wisdom 4: 7-15 EOT 308

## Litija

*Tone 1 samohlasen*

Be - cause of his glo-rious suf - fer - ing, the bril - liant warrior George rejoices

with the pow - ers a - bove. At this time we al - so re - joice with them.

He has in-spired the faith - ful on earth to ob-serve the fast and to cel - e - brate

with them. Be - cause of that he was consid-ered a serv - ant of Christ.

Let us there-fore, worth - i - ly ven - er - ate him who prays unceasingly to the

God of all to grant us great mer - cy.

*Tone 4 Bolhar*

2  
Come, O as-sem-bly of the faith - ful. Come, let us cel - e - brate

the feast. To-day is man - i - fested the glorious memo-ry of George the mar-tyr.

Spark-ling with vi-rtues, he is in vis - i - bly il - lu - min - a - ting our hearts.

There-fore, let us cry out with one mind: Re - joice, O war - rior of

Christ the great king! Re-joice, O most splen-did and rich one!

O most bless-ed one, on our behalf, im-plore Christ our God the Mas-ter of all,

that we may be pre - served from the tempta-tions of the E - vil One

and that our souls may be saved.

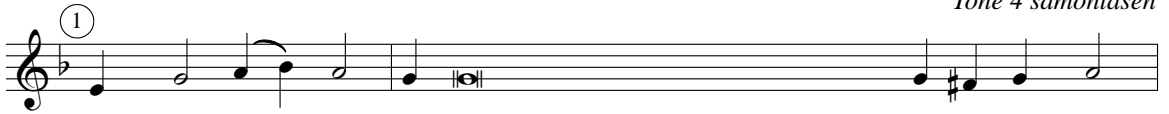
**Cantor:** (Tone 5) Glory...now and ever...

**Of the Martyr - Tone 5 samohlasen**



# Aposticha

*Tone 4 samohlasen*



With psalms and hymns the people are praising your glorious mem-o - ry, O George;



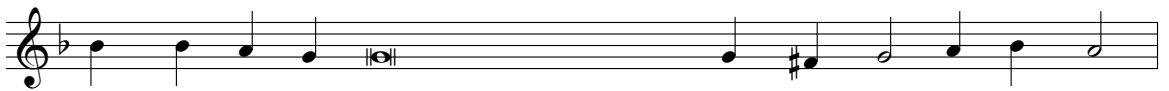
for you shone forth as a beautiful bearer of the light, and you are ra-diant with



grace. There - fore, the angelic ranks now dance with joy. The martyrs and



apostles are prais - ing the strug - gles of the suf - fering ones, O Mar - tyr.



They are ex - alt - ing the Savior, Christ our God, who glo - ri - fied you.



Im - plore him to save and il - lu - mine our souls.

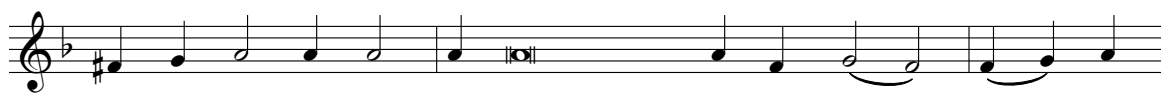
*Cantor*



The just will flourish like the palm tree, and grow like a ce-dar of Le - ba - non.



You have put on the shield of Christ, O George, and you were not found by those



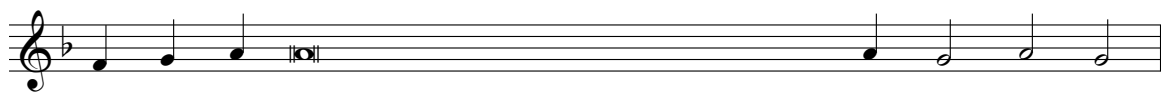
who were hunt - ing you. In - flamed with the fire of Christ, you scoffed



at the barbarity of the meaning-less i - dols. You ex - claimed to Christ, to the



warrior king, and to the trans-gres - sors: Nei-ther wild beasts nor wheels of tor-ture,




nei - ther fire nor sword shall ever separate me from the love of Christ my God.



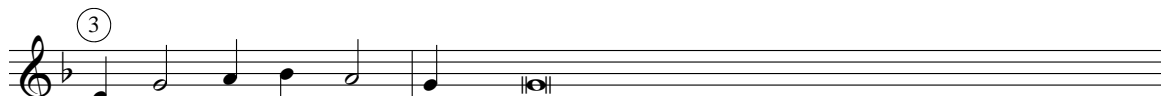
Im - plore him now to save and en - light - en our souls.

*Cantor*

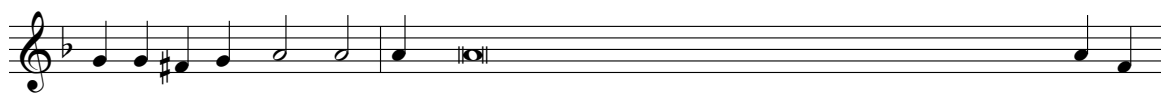


Plant-ed in the house of the Lord, they will flourish in the court-yard of our God.

③



O crown-bear - er George, you scorned the various instruments of torture and the



ter - ri - fy-ing weap-ons. There-fore we crown your resplendent memory with flow-ers of



hymns, and we kiss your pre-cious rel - ics with faith. Since you stand be - fore

the throne of the Mas - ter, pray unceasingly that he save and en - light - en  
our souls.

**Cantor:** Glory...

**Doxastikon of the Great-Martyr**

Let us spiritually praise the great-mar - tyr George, the liv - ing steel of en - dur - ance.  
He was tried by fire and brand - ing irons and sharp in - struments of torture for the  
sake of Christ. These var - ious tortures ravaged the body which is perisha - ble by  
na - ture; but love con - quered na - ture, per - suad - ing the beloved to make his  
way through death to Christ our God, the Sav - ior of our souls.

**Cantor:** (Tone 1) Now and ever...

**Doxastikon of Friday evening in the week of the Mid-Pentectost - Tone 1 samohlasen**

You came to the tem-ple, O Wis-dom of God, in the midst of the Feast,  
to teach and edify the Jews, the Scri-bes and the Phar-i-sees: Let all who thirst come  
to me and drink the wa - ter of life. They will nev - er thirst a - gain.  
Who - ev - er believes in me, streams of living wa-ter shall flow from them.  
How great is your goodness and your com - pas - sion. Glo - ry to  
you, O Christ our God!

*The service continues on page 19.*

## Troparia

*Priest first, then all:*

### **Troparion of the holy great-martyr George - Tone 4**

You fought the good fight with faith, O George, mar-tyr of Christ, you con-vict-ed  
the ty-rants of their wick-ed-ness. You off-ered yourself as an accept-a-ble  
sac-ri-fice to God. There-fore, you received a crown of vic-to-ry,  
and through your prayers, O ho-ly one, you obtain for-give-ness of sins for all.

**Cantor:** (Tone 4) Glory... now and ever...

*The service continues on page 29 with the Troparion "Rejoice, O Virgin Theotokos," followed by the Blessing of Bread and Psalm 33.*